

**КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ**  
**Филологический факультет**  
**Кафедра иностранной филологии и переводческого дела**

**ПРОГРАММА ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ**  
**по дисциплине**  
код VIYa4307, ID 62620  
**«Второй иностранный язык (уровень А1, А2)»**

Образовательная программа «6В02304 – Переводческое дело»  
Уровень обучения: бакалавриат

Курс – 2  
Семестр – 3  
Количество кредитов – 6

**Алматы 2023**

Программу итогового экзамена по дисциплине составила Новикова Светлана Владимировна,  
старший преподаватель

Программа итогового экзамена по дисциплине разработана на основе Основной учебной  
программы по образовательной программе «БВ02304 – Переводческое дело»

Рассмотрено и рекомендовано на заседании кафедры иностранной филологии и переводческого  
дела, Протокол № \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2023 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ М.М. Аймагамбетова

# 1. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель дисциплины:** сформировать способность использовать все виды речевой деятельности говорение, письмо, аудирование, чтение на базовом уровне в рамках второго иностранного языка и развитие умений и навыков общепрофессиональной коммуникации. Будут изучены: базовые знания фонетики, артикуляции, интонации, произношения, грамматики и лексики современного иностранного языка, составление монолога и диалога, написание эссе и писем на заданные темы.

**Ожидаемые результаты обучения по дисциплине:**

1. Выполнять задания, которые способствуют: – расширению и углублению знаний, полученных в ходе самостоятельной работы.
2. Формировать, систематизировать, углублять, закреплять полученные знания по конкретным темам дисциплины.
3. Идентифицировать общекультурные, профессиональные и общепрофессиональные компетенции, которые позволят реализовать себя в современных социальных условиях.
4. Выработать профессионально значимые качества: самостоятельность, ответственность, точность, творческую инициативу.
5. Формировать способность к реализации коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с речевой тематикой и сферой общения.

**Основные темы, изучаемые по дисциплине.**

Модуль 1.

1. Das Haus. Die Wohnung. Die Wohnungseinrichtung. Die Einzugsfeier. Bekanntschaft. Biographie. Beruf.
2. Krankheit. Beschwerden beschreiben. Ratschläge geben und weitergeben. Jemanden zu etwas drängen.
3. Alltag. Über Ereignisse und Tätigkeiten Auskunft geben. Etwas weitererzählen. Sich vergewissern.

Модуль 2.

4. Die Stadt. Orientierung in der Stadt. Orte angeben.
5. Das zusammengesetzte Substantiv. Die Präpositionen in, an, auf, über, unter, hinter, neben, vor, zwischen.
6. Deutsche Sprache und deutsche Kultur. Biografische Angaben machen. Geografische Angaben machen. Nach dem Weg fragen.
7. Österreich. Politisches System in Österreich. Die österreichischen Bundesländer.

Модуль 3.

8. Die Schweiz. Die Schweiz – ein Land mit vier Sprachen. Das Politische System der Schweiz.
9. Aussehen und Persönlichkeit. Personen beschreiben. Subjektiver Eindruck. Kleidung, Toleranz und Vorurteil.
10. Pronomen «es»
11. Schule, Ausbildung, Beruf. Wunschberufe, Zufriedenheit mit dem Beruf, Schulsystem.

Модуль 4.

12. Studium.
13. Das Partizip I. Das Partizip II.
14. Fernsehprogramm. Ratgebersendung im Radio.
15. Typisch deutsch. Die Grösse, die Essgewohnheiten, die Disziplin.

**Список рекомендуемых источников.**

Основная литература:

1. Themen aktuell A1-2. Max Hueber Verlag, 2019.
2. Шелингер В.В. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.
3. Б.М. Завьялова. Практический курс немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.

Дополнительная литература:

1. В.С. Попов. 222 правила современного немецкого языка. Гум. Изд. Центр «Владос», 2021.
2. Tatsachen über Deutschland., Presse und Informationsamt der Bundesregierung, Berlin, 2019.
3. Мойсейчук А.М., Modernes Deutsch, Минск, Высшая школа, 2020.

Интернет-ресурсы:

- Hickey, R. Neat Summary of Linguistics <https://www.uni-due.de/ELE/NeatSummaryOfLinguistics.pdf>
- Словари и энциклопедии на Академик // <https://dic.academic.ru>
- Лингвистический энциклопедический словарь // <http://tapemark.narod.ru/les/>
- Автоматический перевод микротекстов Reverso Context // <https://context.reverso.net>
- Словарь Мультитран // <https://www.multitran.com>
- Национальный корпус казахского языка // <http://qazcorpus.kz/indexru/>
- Онлайн интеллект-карты // <https://www.mindmeister.com>
- Проект Лингвариум // <http://lingvarium.org>
- The World Atlas of Language Structures // <https://wals.info>

## 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ: СТАНДАРТНЫЙ ПИСЬМЕННЫЙ OFFLINE

**2.1. Форма экзамена:** Стандартный устный online. **Платформа:** ИС Univer

**2.2. Цель устного экзамена:** продемонстрировать освоенные во время изучения дисциплины результаты обучения, навыки и компетенции, умение логично излагать свои мысли в письменной форме, аргументированно доказывать свою точку зрения.

**2.3. Ожидаемые результаты выполнения задания:**

Один билет письменного экзамена содержит 3 вопроса, выявляющие результаты обучения по изученному курсу и оцениваемые по описанным ниже критериям:

1-й вопрос - *Критерий 1.* Знание теории и концепции курса; логичность изложения. *Критерий 2.* Понимание и подтверждение примерами теоретических положений, излагаемых в содержании курса.

2-й вопрос: *Критерий 3.* Применение избранной методики и технологии к письменным практическим заданиям. *Критерий 4.* Раскрытие и решение основной проблемы, данной в практическом задании.

3-й вопрос - *Критерий 5.* Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному практическому заданию. *Критерий 6.* Обоснование полученного результата из собственной практики.

**2.4. Процедура проведения экзамена.**

2.4.1. Стандартный устный online экзамен проводится в соответствии с утвержденным расписанием.

2.4.2. За 15 минут до начала письменного online экзамена дежурный преподаватель осуществляет проверку личности обучающихся по удостоверению личности, рассаживает обучающихся по посадочным местам, указанным в явочных листах.

2.4.3. В случае явки на письменного online экзамен подставного лица дежурным преподавателем составляется соответствующий акт о нарушении настоящих Правил.

2.4.4. Опоздавшие обучающиеся на экзамен не допускаются.

2.4.5. Во время экзамена дежурный преподаватель осуществляет контроль соблюдения обучающимися правил поведения согласно утвержденной инструкции.

2.4.6. По окончании времени, отведенного на экзамен (2 астрономических часа), дежурный преподаватель:

1) собирает экзаменационные работы;

2) проставляет в каждой работе знак окончания написания работ в листах ответов – литеру X;

3) предоставляет листы ответов вместе с явочными листами на шифрование специалистом деканата.

2.4.7. В случае задержки предоставления работ для шифрования специалисту деканата составляется соответствующий акт с последующим привлечением к ответственности виновных лиц.

2.4.8. На экзамене обучающимся запрещается иметь при себе и/или использовать шпаргалки, сотовые телефоны, смарт-часы и другие технические и иные средства, которые могут быть использованы для несанкционированного доступа к вспомогательной информации. Запрещается разговаривать с другими обучающимися и посторонними лицами, записывать ФИО и/или иные идентификационные записи в ответах.

2.4.9. Если обучающийся явился на экзамен и отказался от ответа по билету, сдача экзамена оценивается как оценка «F».

2.4.10. При отсутствии уважительной причины неявка на экзамен оценивается как оценка «F».

2.4.11. В случае нарушения обучающимся одного или нескольких из данных пунктов заполняется акт аннулирования экзаменационной работы (далее – Акт), выставляется оценка «F» («неудовлетворительно») за дисциплину.

2.4.12. За повторное нарушение настоящих Правил на экзамене, обучающийся представляется к рассмотрению Совета факультета по Этике.

2.4.13. Итоговая оценка по дисциплине может быть аннулирована в течение 1 месяца после проведения экзамена, в случае выявления нарушения обучающимся инструкций для проведения итогового контроля с применением дистанционных образовательных технологий и/или правил поведения на экзамене: использование шпаргалок, сотовых телефонов, ведение переговоров и т. д. на основании записей с видеорекамера наблюдения с заполнением Акта. Акт аннулированию обжалованию и апелляции не подлежит.

2.4.14. Все нарушения на экзаменах заносятся в транскрипт обучающегося.

### 3. ПОЛИТИКА ОЦЕНИВАНИЯ

#### РУБРИКАТОР КРИТЕРИАЛЬНОГО ОЦЕНИВАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина: Второй иностранный язык (уровень А1, А2). Форма: Стандартный письменный offline. Платформа: ИС Univer

№	Балл Критерий	ДЕСКРИПТОРЫ				
		«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»	
		90-100 %	70-89 %	50-69 %	25-49%	0-24 %
1 вопрос	<i>Критерий 1.</i> Знание теории и концепции курса; логичность изложения.	Оценка «отлично» выставляется за ответ, который содержит исчерпывающее раскрытие вопроса, развернутую аргументацию каждого вывода и утверждения, построен логично и последовательно, подкреплён примерами из разработанных тем аудиторных занятий.	Оценка «хорошо» выставляется за ответ, который содержит полное, но не исчерпывающее освещение вопроса, сокращённую аргументацию основных положений, допускает нарушение логики и последовательности изложения материала. В ответе допускаются стилистические ошибки, неточное употребление терминов.	Оценка «удовлетворительно» выставляется за ответ, который содержит неполное освещение предложенных в билете вопросов, поверхностно аргументирует основные положения, в изложении допускает композиционные диспропорции, нарушения логики и последовательности изложения материала.	«Неудовлетворительна» оценка ставится за неправильное освещение поставленных вопросов, ошибочную аргументацию, фактические и речевые ошибки, за допущение неверного заключения.	«Неудовлетворительна» оценка также ставится за незнание основных понятий, теорий; за нарушение Правил проведения итогового контроля.
	<i>Критерий 2.</i> Понимание и подтверждение примерами теоретических положений, излагаемых в содержании курса.	Ответ проиллюстрирован примерами; изложен грамотным научным языком, все термины и понятия употреблены корректно и раскрыты верно.	Ответ не подтвержден конкретными примерами в полной мере. Имеются некоторые неточности.	Студент не иллюстрирует теоретические положения примерами из разработанных конспектов аудиторных занятий.	Ключевые для учебного курса понятия, содержащиеся в вопросах, трактуются со значительными ошибками.	Студент не подтверждает примерами основные теоретические положения курса.
2 вопрос	<i>Критерий 3.</i> Применение избранной методики и технологии к письменным практическим заданиям	Полное выполнение учебного задания, развернутый, аргументированный письменный ответ на поставленный вопрос с последующим решением	Частичное выполнение учебного задания, неполный, местами аргументированный ответ на поставленный вопрос с неполным решением практических задач курса; неграмотное	Материал излагается фрагментарно, с нарушением логической последовательности, допущены фактические и смысловые неточности, теоретические знания	Нерациональный метод решения задания или недостаточно продуманный план ответа; неумение решать задания, выполнять задания в общем виде;	Неумение применять знания, алгоритмы для решения заданий; неумение делать выводы и обобщения. Нарушение Правил проведения

		практических задач курса.	использование норм научного языка по курсу.	курса использованы поверхностно.	допущение ошибок и недочетов, превосходящее норму.	итогового контроля.
	<i>Критерий 4.</i> Раскрытие и решение основной проблемы, данной в практическом задании	Научные понятия свободно применяются к поставленному заданию с последующим логичным и доказательным раскрытием основной проблемы.	Знания студента адаптированы; ответы отличаются слабой структурированностью, в ответе имеют место несущественные фактические ошибки, которые способен исправить самостоятельно, благодаря наводящему вопросу.	Отсутствует осмысленность предоставляемого материала, отсутствует представление о межпредметных связях.	На большую часть дополнительных вопросов по содержанию экзамена студент затрудняется дать ответы или не дает верных ответов.	Студент полностью не усвоил материал. Нарушение Правил проведения итогового контроля.
<b>3 вопрос</b>	<i>Критерий 5.</i> Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному практическому заданию.	Последовательное, логичное и правильное обоснование научных положений и примененной методики и технологии, грамотность, соблюдение норм научного языка, допускаются 1-2 неточности в изложении материала, которые не влияют на верные в целом выводы.	Допускаются 3-4 неточности в использовании понятийного материала, незначительные погрешности в обобщениях и выводах, которые не влияют на хороший общий уровень выполнения задания.	Выводы по применимости обоснованных научных положений неконкретны и неубедительны, имеются стилистические и грамматические ошибки, а также неточности в обработке результатов практического решения	Задание выполнено с грубейшими ошибками, ответы на вопросы неполные, понятийный материал и аргументация использованы слабо.	Задание не выполнено, отсутствуют ответы на поставленные вопросы, материалы и инструменты анализа не использованы.
	<i>Критерий 6.</i> Обоснование полученного результата из собственной практики.	Ответы иллюстрируются примерами и наглядными материалами, в том числе из собственной практики обучающегося.	Анализ 3-4 положений существующих теорий, научных школ и направлений с обоснованием полученного результата из собственной практики по вопросу экзаменационного билета с некоторыми неточностями	Слабое применение основного объема материала в соответствии с программой обучения с затруднениями при его самостоятельном воспроизведении на письме.	Проявление затруднения при предоставлении письменных ответов на вопросы проблемного характера.	Отсутствие способности применять методы курса при приведении примеров. Нарушение Правил проведения итогового контроля.

### Формула расчета итоговой оценки:

Итоговая оценка (ИО) = (%1+%2+%3+%4+%5+%6) / К, где % – уровень выполнения задания по критерию, К – общее количество критериев.

### Пример расчета итогового балла

№	Балл	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»	
		90-100 %	70-89 %	50-69 %	25-49 %	0-24 %
	<b>Критерий</b>					
1.	Критерий 1	100				
2.	Критерий 2		75			
3.	Критерий 3			60		
4.	Критерий 4				45	
5.	Критерий 5	100				
6.	Критерий 6				49	
	<b>Итоговый %</b>	<b>200</b>	<b>75</b>	<b>60</b>	<b>94</b>	$200 + 75 + 60 + 94 = 429$ $429 / 6 \text{ критериев} = 71,5$ <b>Итоговый балл в % = 72</b>

Исходя из полученного при расчете процента, мы можем сопоставить оценку со шкалой оценивания.

**72 балла** находятся в диапазоне от 70 баллов до 89 баллов, что соответствует категории «**Хорошо**» в соответствии со шкалой оценивания.

Таким образом, при данном расчете экзамен будет оценен на **72 балла «Хорошо»** в соответствии с балльно-рейтинговой буквенной системой оценки учета учебных достижений обучающихся с переводом их в традиционную шкалу оценок и ECTS.

Лектор

Новикова Светлана Владимировна